

# Belén Altuna Esteibar

Directora de la Biblioteca de la Universidad Pública de Navarra



*“La trascendencia  
de conservar  
el patrimonio  
nativo digital  
es enorme”*

## Entrevista

Por José Manuel Ubé González

*Licenciada en Psicología por la Universidad del País Vasco, Belén Altuna ha trabajado como bibliotecaria y con diferentes cargos de responsabilidad en la Universidad del País Vasco y en la Biblioteca Nacional de España. También dirigió el proyecto europeo de I+D en el área de la telemática para bibliotecas DELICAT, y ha sido miembro del Working Group europeo de expertos de COBRA+ para la identificación y propuestas de líneas estratégicas de trabajo de las bibliotecas nacionales europeas. En enero de 1998 fue nombrada Subdirectora de la Biblioteca Universitaria de la Universidad Pública de Navarra, y desde hace muy poco tiempo asumió la dirección de esta biblioteca.*

**B**elén, una pregunta que hacemos a casi todos los que pasan por la revista y que supongo te habrán realizado a menudo: ¿Qué te hizo decidirte para entrar en el mundo bibliotecario como profesional? ¿Cómo eran las bibliotecas en aquel momento y qué cosas han cambiado más desde tu punto de vista?

Las decisiones, al menos en mi caso, suelen ser en base a diversos motivos, intereses o circunstancias. No sabría decir si hubo un detonante significativo. Sí recuerdo que una cosa que me llamaba poderosamente la atención de las bibliotecas era el modo de organizar la información. Quizás porque mi primera titulación universitaria fue en Psicología, recuerdo que tenía un interés teórico por la organización omnicompreensiva del saber, sobre todo, por las clasificaciones decimales. Si bien el intento de organización era loable, me parecía que distaba mucho del modo en el que la memoria humana alma-

el motor de la enorme transformación producida. Bien es cierto que si las TIC no se hubiesen desarrollado paralelamente, seguramente no se hubiese marcado tanto ese cambio, pero considero que el cambio ha sido primero conceptual.

Tu formación bibliotecaria incluye un máster en EE.UU. ¿Qué diferencias observaste entre las bibliotecas norteamericanas y las nuestras? ¿Ha cambiado en algo hoy en día?

En EE.UU., ya en aquella época, las bibliotecas disponían de “servicios técnicos” y “servicios al usuario”, pero ambos eran considerados como servicios e, incluso, los técnicos se analizaban y se desarrollaban muy en función de las necesidades de los usuarios, mientras que en España, todavía hoy día se siguen llamando “procesos”.

Actualmente, siguen apostando, más si cabe, en esa línea. En mi última estancia en EE.UU., el



cenaba la información y el conocimiento y, por tanto, no me parecía adecuado desde el punto de vista de la recuperación de la misma... pero no puedo decir que ese fuese el motivo, aunque sí debió de contribuir.

Las bibliotecas y, en concreto, las universitarias, que son las que más conozco, han cambiado enormemente. El cambio ha sido nuclear, es decir, de ser bibliotecas muy centradas en procesos han pasado a ser bibliotecas mucho más centradas en servicios y esto, a mi entender, ha sido

curso 2008-2009, he podido comprobarlo. Especialmente se han transformado mucho. Conviven, en las mismas salas, sillones, sillones corridos en U donde se acomodan los estudiantes con su ordenador o con un libro, junto con numerosos puestos con ordenadores, otros con mesas tradicionales donde consultan bibliografías. Disponen de mucho apoyo bibliotecario pero también técnico, ya que así como en mi época se hacían muchos trabajos impresos, ahora hacen más presentaciones en vídeo o posters y para ello requieren maquinaria de imprenta, edición

de vídeos, etc. Los estudiantes comen y beben en casi todas partes por la biblioteca, eso sí, siguen siendo tranquilas y silenciosas.

Desde muy pronto apostaste por la gestión de calidad en las bibliotecas. ¿Qué tipo de acciones en este sentido habéis adoptado en la Biblioteca de la UPNA y cuáles son vuestros objetivos de futuro?

En este momento estamos en fase de reorientación de los modelos de gestión en la biblioteca, dentro de lo que permite la estructura administrativa en un organismo como la universidad. Sin embargo, más allá de la estructura que a veces resulta rígida, se pueden mejorar los procesos y apostar por modelos internos más horizontales que permiten incorporar el conocimiento de más personas y trabajar por proyectos con más autonomía de los equipos.

Ello conlleva mejoras en la calidad de servicios. En nuestra universidad en este momento se inicia la preparación del siguiente marco estratégico y ahí es donde desarrollaremos y vincularemos nuestros objetivos con las líneas estratégicas generales.

La UPNA es relativamente joven y le toca convivir en vuestra comunidad autónoma con otras dos universidades (la Universidad de Navarra, privada; y la UNED). ¿Qué tipo de colaboración tenéis con las otras bibliotecas universitarias?

*“Los bibliotecarios somos conscientes de la fuerza de nuestra cooperación; no es por casualidad que el acceso abierto al conocimiento, que hoy en día es una de nuestras mayores inquietudes, sea el tema del próximo congreso de la IFLA”.*

La colaboración que existe es la que tenemos entre profesionales. No disponemos, por el momento, de convenios de colaboración institucional, aunque la biblioteca de la Universidad Pública de Navarra es una biblioteca de acceso abierto, y tanto los estudiantes de la UNED como los de la Universidad de Navarra acceden a nuestras instalaciones.

La UPNA se incluye en el Grupo G-9 de Universidades Españolas. ¿Qué supone para vosotros formar parte de él?

Pues, además de los convenios firmados por el G-9 para proporcionar servicios a estudiantes de las otras universidades en estancias en una de

*“El cambio en las últimas décadas ha sido nuclear, es decir, de ser bibliotecas muy centradas en procesos han pasado a ser bibliotecas mucho más centradas en servicios y esto, a mi entender, ha sido el motor de la enorme transformación producida”.*

ellas, también tenemos estrecha colaboración en otras actividades. En este momento, la más significativa es la de estar constituidos como grupo económico, similar a un consorcio, para colectivamente estar en mejores condiciones para negociar las licencias de acceso a plataformas electrónicas con grupos editoriales. El mercado y los modelos de negocio de adquisición de productos y recursos electrónicos es muy variable y ante esa situación, el tener un tamaño grande, tanto presupuestario como de número de usuarios, es una fortaleza per se.

También te significaste en su momento, a través de SEDIC, en el tema de la certificación profesional. ¿Cómo ves la situación actual en España en este campo? ¿Ves superado el debate entre los titulados en Biblioteconomía y quienes no lo son?

La cuestión de la certificación profesional es relevante no solo para acreditarse dentro del propio país sino también para garantizarse la movilidad profesional en el ámbito europeo y, de hecho, cuando SEDIC se interesó en ello y yo estuve trabajando en ese campo, surgió por la necesidad/posibilidad de establecer una homologación en las competencias profesionales a nivel europeo. En cualquier caso, desconozco en este momento si ha habido variaciones al respecto. Nuestra profesión, al igual que otras muchas, es una profesión que exige una actualización y puesta al día cuasi permanente. Por tanto, la obtención de la certificación profesional es igualmente pertinente tanto para los ti-

tulados en Biblioteconomía como para los que no lo son.

La aparición de los nuevos grados dentro del marco del Espacio Europeo de Educación Superior, ¿va a transformar los actuales estudios de Biblioteconomía o van a continuar igual? Según tu punto de vista y tu amplia experiencia, ¿cómo deberían enfocarse estos nuevos grados universitarios?

Yo creo que abren nuevas posibilidades y, en cualquier caso, es una excelente oportunidad para plantearse nuevas perspectivas, más de 20 años después de la creación de la titulación en las universidades españolas. Las titulaciones en estudios de Biblioteconomía y Documentación en diferentes países se abordan de maneras muy diversas, y seguro que en España se tomarán en cuenta los distintos modelos para optar por esquemas que puedan abarcar una mayor versatilidad para el actual y futuro mercado de trabajo. Nuestra profesión puede tener muchas entradas y eso, desde mi punto de vista, es clave a la hora de preparar profesionales. Seguro que una de esas apuestas es la atracción de personas de procedencias curriculares diversas que se

formen y titulen en las áreas de información y documentación.

Has participado activamente en diversos programas de Cooperación Europea en materia de bibliotecas. ¿Crees que la cooperación internacional en materia bibliotecaria está bien asentada o necesita un nuevo impulso?

Los programas de cooperación europea en su momento, es decir, cuando surgen los programas marco europeos en el área de bibliotecas, supusieron un reto para las bibliotecas españolas ya que, aunque la cooperación bibliotecaria formaba parte de nuestro quehacer, los proyectos europeos suponían enfrentarse a unos modelos de gestión y de actuación más procedentes del ámbito tecno-empresarial, con lo que a las bibliotecas españolas les suponía un esfuerzo adicional e, incluso, en muchas ocasiones, dificultades administrativas al tratarse de organismos públicos con procedimientos limitados de actuación. Aun así, en aquella época, hay que decir que las bibliotecas obtuvieron un número importante de participación en proyectos.

Por lo demás, las asociaciones internacionales



## Le ayudamos a crear **Bibliotecas Virtuales** desde la **digitalización** de materiales bibliográficos hasta la asignación de **metadatos** y su **implementación** en la red, conforme a la **normativa internacional**.

ORACLE  
PARTNERNETWORK

ISO 9001  
BUREAU VERITAS  
Certificación  
Nº 6002186

### Productos para crear Bibliotecas Digitales y Virtuales

#### DIGIBIB 6.0

Solución avanzada para la creación de Bibliotecas Digitales y la Gestión Bibliotecaria Multilingüe

#### DIGIARCH 1.8

Sistema digital de descripción y gestión archivística

#### DIGITALIZACIÓN AVANZADA

Con asignación dinámica de metadatos

#### DIGIPRO

Control y generación de datos y metadatos mediante un completo sistema de Workflow

#### OASIS-PMH 2.0

Sistema integrado de recolección de diversos esquemas de metadatos:

- DCMI sin cualificar
- MARC 21
- SWAP
- EAD
- mod\_OAI
- DRIVER 2.0

Implementación del esquema Europea Semantic Elements (ESE)



Validación en el Data Providers de la Open Archives Initiative. Genera un Sitemap para Google.



• Recolección en la Web para Entidades e Instituciones de Memoria en OAI-PMH y Dublin Core


• Consultoría y mappings a DCMI para implementación en repositorios OAI v2.0

• Servidor adicional de SRU Search/Retrieval vía URL 

• Tecnologías abiertas para la creación, recuperación y recolección de metadatos (MARCXML, DCMI y RDF)

• Repositorios Institucionales para Preservación Digital a largo plazo mediante PREMIS y OAIS ISO 14721

• Reconocimiento Óptico de Caracteres OCR y generación dinámica de ALTO (Analyzed Layout and Text Object)

• Agregadores de contenido RSS 

• Creación de METSRights para el control de los derechos de autor

• Intercambio de metadatos en METS 1.9 (diferentes Profiles) integrando todos los esquemas de metadatos

• Generación dinámica de COinS (Context Objects in Spans) para el uso de gestores de referencias bibliográficas (Zotero, Mendeley, RefWorks, BibTex)

• Creación de formatos ePub y MOBI para eBooks  

[www.digibis.com](http://www.digibis.com) C/ Claudio Coello, 123. Madrid. Tel.: 915 81 20 01. [digibis@digibis.com](mailto:digibis@digibis.com)



de bibliotecas siguen teniendo un papel relevante y una vigencia fuera de toda duda. Los bibliotecarios somos conscientes de la fuerza de nuestra cooperación y las bibliotecas encaran las problemáticas de su tiempo en cada momento; no es por casualidad que el acceso abierto al conocimiento, que hoy en día es una de nuestras mayores inquietudes, sea el tema del próximo congreso de la IFLA.

La crisis también ha llegado a las bibliotecas universitarias. Hace poco hemos conocido por la prensa que dejaréis de ofrecer el servicio de apertura de las bibliotecas los domingos y festivos, y que también se os ha recortado el presupuesto de adquisiciones. ¿Cómo afrontáis esta situación? ¿Habéis tenido quejas de vuestros usuarios?

No es exactamente así. El cierre de fines de semana era un escenario que se planteó como la peor situación en caso de la drástica reducción presupuestaria que se presentó en un primer momento. Afortunadamente, se ha podido solventar el cierre de fines de semana, aunque ya el pasado año hubo que reducir el número de salas que se abrían en el edificio del campus de Arrosadía. En cuanto a las adquisiciones bibliográficas, hemos tenido que sacrificar algo del presupuesto de compra de libros y otros materiales para salvaguardar las adquisiciones de revistas, cuya suscripción es estratégica para mantener el nivel de desarrollo de investigación en la universidad.

Últimamente también has trabajado en el tema del patrimonio digital. ¿Qué actuaciones destacarías de las realizadas hasta el momento y hacia dónde caminaremos en un futuro?

En el tema del patrimonio digital, no es que haya trabajado propiamente, pero me preocupa especialmente, y no tanto en lo referente al patrimonio digitalizado, sino al nativo digital. Es decir, todo aquello que se produce y producimos digitalmente y cuya única existencia y rastro es digital. La trascendencia de conservar, o no, ese patrimonio, a mi modo de entender, es enorme ya que se trata de tener, o no, memoria de toda una época, sociedad, manifestación, etc., que sólo es digital; que es muy versátil, que está permanentemente cambiando. Este es un tema que en algunos países hace muchos años que se lo han planteado y han elaborado planes para afrontar esta documentación. Yo recuerdo que en la iniciativa COBRA, de proyectos europeos para bibliotecas nacionales ya emergían estas inquietudes en los años 93-95 del pasado siglo.

En España, la única experiencia relevante es PADICAT, la iniciativa catalana de conservación del patrimonio nativo digital en Cataluña. Me llama poderosamente la atención que no hayan surgido más iniciativas al respecto, siendo así que existen prácticamente en todas las comunidades autónomas bibliotecas regionales o nacionales con la misión de conservación del patrimonio. ■

**AUTOR:** Ubé González, José Manuel.

**FOTOGRAFÍAS:** Biblioteca de la Universidad Pública de Navarra.

**TÍTULO:** “La trascendencia de conservar el patrimonio nativo digital es enorme”. Entrevista a Belén Altuna Esteibar, directora de la Biblioteca de la Universidad Pública de Navarra.

**RESUMEN:** Belén Altuna nos habla de la situación actual de la Biblioteca de la Universidad Pública de Navarra, de sus trabajos en cooperación bibliotecaria y del patrimonio digital, así como del proceso de adaptación al nuevo Espacio Europeo de Educación Superior y Espacio Europeo de Investigación.

**MATERIAS:** Bibliotecas Universitarias / Bibliotecarios / Entrevistas.